ГУН ЦЗИНСУН
(Москва)

УПОТРЕБЛЕНИЕ РУССКИХ ПРИЧИННЫХ ПРЕДЛОГОВ В РАЗНЫХ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЯХ РЕЧИ

Причинные предлоги в русском языке различаются неравномерностью по возможности функционирования в разных стилях речи. В статье уточняется такая возможность, распределяются сферы потребления причинных предлогов, а также выявляется стилистический фактор недопустимости их синонимической замены.

Ключевые слова: *причинные предлоги, стилистические различия, разговорная речь, книжная речь, речевое клише.*

Предлог в современном русском языке понимается как такая служебная часть речи, которая, обладая отвлеченным лексико-грамматическим значением, указывает на определенное отношение управляемого компонента к управляющему, входит в состав определенного члена предложения склоняемой формы и оформляет подчинительные отношения между объектами, объектом и действием, объектом и признаком в составе словосочетания [2, с. 221–222].

В лингвистических исследованиях последнего десятилетия особый акцент сделан на функциональных особенностях предлога: на функциональном уровне предлог равноправен с падежной формой, поскольку он так же, как и управляемый падеж, выполняет функцию соединения подчиняющего и подчиняемого компонентов для выражения определенных грамматических отношений, вводя в словосочетание или предложение косвенный падеж имени существительного или обобщенно-предметного местоимения, поэтому данная часть речи называется служебной [1, с. 122].

В силу семантической специфики лексического наполнения предложных конструкций предлоги становятся семантически разнообразными, но в настоящем исследовании наше внимание сосредоточено только на предлогах с причинным значением, притом мы ограничиваемся только изучением одного из их свойств – стилистических различий.

В современном русском языке выделяются предлоги, которые в определенной степени стилистически своеобразны и, соответственно, недопустимы для замены другими. Среди них особое место занимают производные предлоги, обладающие либо только книжным, либо только разговорно-бытовым оттенком и при этом закрепленные только за каким-то определенным функциональным стилем речи: *Но он не жаловался на судьбу и не желал себе иной доли, чем та, которую имел* ***по милости*** *Курфюрста* (В. Быков. Главный кригсман) (*по милости* – предлог с разговорно-бытовым оттенком); *Например, этим отличаются девочки-подростки в возрасте 14–15 лет* ***вследствие*** *недополучения внимания, заботы и любви в семье* (А. Иванов. Корбут пошла по стопам Райдер // Известия. 2002. 2 марта) (*вследствие* – предлог с публицистическим оттенком) [3].

Следовательно, между причинными предлогами в русском языке также наблюдаются существенные стилистические различия, в результате которых выявляется неравномерность их функционирования в текстах разных стилей: одни допустимы для употребления в разных стилях речи, а другие – только в определенном стиле. Стилистические пометы к причинным предлогам даны в разных толковых словарях, к примеру, в словаре С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой: *В силу чего−предлог с род. п. [книжн.]* [4, с. 238].

Меньшую часть причинных предлогов следует отнести к стилистически нейтральной лексике: ***из, за, от, по*** и др., а некоторым другим предлогам причины свойственна книжная окраска, и поэтому они в первую очередь фигурируют в книжном стиле, например: ***по причине, в связи с, в силу*** и т. д. На этом основании утверждаем, что в современном русском языке межстилевыми, т. е. пригодными для употребления в разных функциональных стилях речи, чаще всего признаются непроизводные причинные предлоги, а стилистически маркированными – производные причинные предлоги типа ***в силу, вследствие, ввиду*** и мн. др., омонимичные предложно-падежным сочетаниям с определенными знаменательными частями речи в русском языке [5, с. 140].

Обратимся к рассмотрению характера поведения причинных предлогов разной структуры в разных функциональных стилях речи и в то же время их стилистических различий.

Так, производные причинные предлоги ***по причине, вследствие, ввиду, по случаю, по поводу, в силу, в связи с, согласно, под вли-***

© Гун Цзинсун, 2017

янием, в соответствии с обладают книжной окраской и, следовательно, характерны для текстов книжно-делового, канцелярского, научного, газетно-публицистического стилей. Приведем примеры употребления этих предлогов в книжных стилях речи:

➢ *Экстренная отмена запрета допустима только в том случае, если должник отправляется за границу на лечение или* ***по причине смерти близких родственников*** (Комс. правда. 2011. 12 мая).

➢ ***По случаю международного дня медицинской сестры,*** *который ежегодно отмечается 12 мая, вице-председатель демократической партии Валентина Булига поздравила медсестер с их профессиональным праздником* (Комс. правда. 2011. 12 мая).

➢ *В 1955 г. в журнале «Вопросы психологии» [17] было опубликовано хранившееся в архиве приветственное письмо И.П. Павлова Г.И. Челпанову* ***по поводу*** *открытия Психологического института, которое тогда многим показалось удивительным* (Вопр. психологии. 2004. 13 апр.).

➢ *Именно она* ***в силу служебных обязанностей*** *расставляла контролеров по объектам, то есть на заводских проходных* (Комс. правда. 2011. 12 мая).

➢ *В апреле* ***в связи с*** *повышенной неопределенностью спрос немного сократился, но по-прежнему сохраняется на очень высоком уровне* (РБК Daily. 2011. 28 апр.).

➢ ***Согласно уставу партнерства,*** *чтобы созвать внеочередное собрание членов НП РТС, достаточно было уже 20% голосов* (РБК Daily. 2011. 18 апр.).

➢ ***В соответствии с приказом*** *Минпрома ПМР и до особого распоряжения будут обогреваться здания детских садов, школ и больниц* (Новый регион 2. 2011. 13 апр.).

➢ *Но Вселенная скоро изменится* ***под влиянием прогресса…*** (Известия. 2002. 16 мая).

Отыменный причинный предлог ***по милости*** и первообразные предлоги ***через*** и ***с*** закреплены за сферой разговорной речи.

Например:

➢ ***По милости*** *этого человека я потерял почти целый год – в 2005-м меня ни в аренду не отдали, ни зарплаты не заплатили* (Сов. спорт. 2009. 15 янв.).

➢ *В одном случае* ***через жадность*** *создают империю, в другом –* ***через жадность грабят*** *ларек* (Нов. газета. 2003. 30 янв.).

➢ *Добродетели Платона, начинаясь воздержанием,* ***через мужество и мудрость*** *достигали справедливости; христианские добродетели, начинаясь самоотречением,* ***через преданность воле божьей*** *достигают любви* (Л.Н. Толстой. Первая ступень).

➢ *Да, много* ***через нее*** *[водку] людей пропадает* (М.Е. Салтыков-Щедрин. Господа Головлевы).

➢ *Или она* ***со страху*** *с балкона сиганет* (Д. Рубина. Окна).

Предлог *через* обладает наиболее заметной сниженной стилистической окраской (разговорно-просторечной), а его употребление в контексте книжного стиля расценивается как речевая ошибка, вследствие чего невозможна и его замена каким-то другим предлогом, синонимичным ему, но характерным только для книжной речи. Например, недопустимо употребление предлога ***через*** вместо ***по причине*** в предложении *Вижу я, начал он* ***через*** *тоску свою/****по причине*** *своей тоски – в кабачок* (Г.И. Успенский. На постоялом дворе (Летние сцены)).

Кроме того, в рассказе А.П. Чехова «Письмо к ученому соседу» выражение с предлогом *чрез* (вместо предлогов *за* или *благодаря*) является одним из средств речевой характеристики и помогает создать образ полуграмотного, но претендующего на образованность человека: *Я пламенно люблю астрономов, поэтов, метафизиков, приват-доцентов, химиков и других жрецов науки, к которым Вы себя причисляете* ***чрез свои умные факты и отрасли наук, т. е. продукты и плоды*** [6]. Комический эффект в этом примере создается в том числе за счет нарушения лексических условий употребления предлога *чрез*, а также за счет включения книжной формы *чрез* (а не *через*) в контекст с большим количеством нарушений норм книжной речи.

Предлог ***по милости*** в силу переносного (антонимического) значения, в котором употребляется его субстантивный компонент, имеет иронический характер, отмечаемый словарями, например: *По милости кого или чьей (ирон.) – из-за кого-н., по вине кого-н. По твоей милости опоздали* [4, с. 168].

Причинные предлоги ***из-за, из, за, от, по, благодаря*** являются стилистически нейтральными и могут быть использованы как в разговорной, так и в книжной речи.

➢ *Он [гольф] был олимпийским видом спорта, но был вытеснен* ***из-за буржуазности,*** *затем снова возвращен*

в олимпийскую семью (Комс. правда. 2011. 14 мая).

➢ *Подросток может попытаться покончить с собой* ***из желания привлечь*** *к себе внимание: это или демонстрация («посмотрите, на что я способен»), или манипуляция («вы не хотите, тогда я вам так отвечу»)* (Комс. правда. 2011. 4 февр.).

➢ *И я повторяю: риск погибнуть* ***от*** *инфаркта, инсульта или сердечного приступа у нефрологического больного в десять раз выше, чем у здорового человека* (Наука и жизнь. 2009).

➢ *Транслятор Лаврова* ***благодаря простоте*** *входного языка и высокой эффективности компиляции приобрел большую популярность* (Computerworld. 2004).

➢ *Вы в самом деле видели статую? – спросила девушка и, вынув руку из воды, мизинцем, который ей* ***по глупости*** *показался наименее мокрым, приткнула сбившиеся волосы под косынку* (Ф. Искандер. Время счастливых находок).

➢ *Справедливой критике подверглись проверяющие органы, сурово карающие* ***за нарушение*** *закона о применении контрольно-кассовых машин* (С. Любимов. Если корова перестала доиться // «Богатей» (Саратов). 2003. 24 апр.).

Предлоги *в связи с, согласно, в соответствии с, в силу* не просто характерны для научной речи, но и стали речевыми клише в жанрах деловых документов, поэтому они функционируют как в научном, так и официально-деловом стиле речи. Предлоги *в связи с, в силу* используются в заявлениях, объяснительных записках, *в соответствии* — в юридических документах:

➢ *Прошу выдать мне новый паспорт* ***в связи с*** *потерей прежнего.*

➢ ***В силу*** *сложившихся семейных обстоятельств я не могу присутствовать на заседании жилищной комиссии 3 марта 2011 года.*

➢ ***В соответствии с*** *пунктом 2 параграфа 5…*

➢ ***Согласно*** *постановлению Правительства РФ…*

Таким образом, причинные предлоги (как и союзы, частицы) всегда важны функционально: они объединяют знаменательные слова в минимальную синтаксическую единицу – синтаксему, обогащая ее определенным стилистическим оттенком. В то же время между причинными предлогами обнаруживаются очевидные различия стилистического характера, вызывающие затруднение при выполнении их синонимической замены. Это обусловлено в том числе исторически: значительная часть причинных предлогов сформировалась в сфере книжной речи в эпоху ее активного развития. Стилистически нейтральной является примерно третья часть предлогов (*из-за, из, за, от, по, благодаря*), а большинство остальных – это производные предлоги, функционирующие преимущественно в книжных стилях (*по причине, вследствие, ввиду, по случаю, по поводу, в силу, в связи с, согласно, под влиянием, в соответствии с*). Некоторые производные предлоги причины книжного характера (*согласно, в соответствии, в связи с*) формируют речевые клише в отдельных жанрах деловой письменной речи.

Список литературы

1. Колесникова С.М. Роль предлога в реализации градуальной семантики текста (на материале художественно-поэтических текстов М. Цветаевой)// Русский язык в славянской межкультурной коммуникации: история и современность: сб. науч. тр. М.: ИИУ МГОУ, 2016. С. 121–126.
2. Колесникова С.М. Современный русский язык. Морфология. М., 2015. С. 221–222.
3. Максимова В.И. Стилистика и литературное редактирование [Электронный ресурс]. URL: http://www.studfiles.ru/preview/6307281/page:72/ (дата обращения: 23.09.2016).
4. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М., 1992.
5. Современный русский язык. Анализ языковых единиц: учеб. пособие для студ. филол. фак. пед. ун-тов и ин-тов: в 3 ч. М., 1995. Ч. 2: Морфология.
6. Чехов А. П. Письмо к ученому соседу [Электронный ресурс] // Интернет-библиотека. URL: http://ilibrary.ru/text/32/p.1/index.html (дата обращения: 22.09.2016).

* * *

1. Kolesnikova S.M. Rol' predloga v realizacii gradual'noj semantiki teksta (na materiale hudozhestvenno-pojeticheskih tekstov M. Cvetaevoj) // Russkij jazyk v slavjanskoj mezhkul'turnoj kommunikacii: istorija i sovremennost': sb. nauch. tr. M.: IIU MGOU, 2016. S. 121–126.
2. Kolesnikova S.M. Sovremennyj russkij jazyk. Morfologija. M., 2015. C. 221–222.
3. Maksimova V.I. Stilistika i literaturnoe redaktirovanie [Jelektronnyj resurs]. URL: http://www.studfiles.ru/preview/6307281/page:72/ (data obrashhenija: 23.09.2016).
4. Ozhegov S.I., Shvedova N.Ju. Tolkovyj slovar' russkogo jazyka. M., 1992.
5. Sovremennyj russkij jazyk. Analiz jazykovyh edinic: ucheb. posobie dlja stud. filol. fak. ped. un-tov i in-tov: v 3 ch. M., 1995. Ch. 2: Morfologija.

6. Chehov A. P. Pis'mo k uchenomu sosedu [Jelektronnyj resurs] // Internet-biblioteka. URL: http://ilibrary.ru/text/32/p.1/index.html (data obrashhenija: 22.09.2016).

Use of Russian causal prepositions in various functional speech styles

Causal prepositions in the Russian language differ stylistically: the prepositions of this group are uneven in functions in different speech styles. Only some of them are stylistically neutral and function both in colloquial and in book speech, and everything else function in book speech styles. This is primarily due to active development of business writing in the XVIII century. This article deals with the possibility of functioning of the Russian causal prepositions in a particular style of speech andthe scope of their use; the stylistic factor of the inadmissibility of synonymous substitutions among these prepositions is found out.

Key words: *causal prepositions, stylistic difference, colloquial speech, book speech, speech cliché.*

(Статья поступила в редакцию 19.10.2016)

П. ЧЕСНОКОВА
(Волгоград)

ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧЕШСКИХ И РУССКИХ ГЕОРТОНИМОВ

Описываются чешские и русские геортонимы, образованные по номинативной модели «прилагательное + день»; представляются инвариантные ономасиологические признаки названных ономастических единиц; дается характеристика выражающих эти признаки имен прилагательных.

Ключевые слова: *геортоним, номинативная модель, инвариантный ономасиологический признак, имя прилагательное.*

Геортонимы как один из периферийных разрядов ономастического поля уже давно находятся в поле внимания ономатологов и изучаются как на материале одного языка [1; 2; 5; 6; 10 и др.], так и в сопоставительном аспекте [3; 4; 9; 11 и др.]. Наше исследование чешских и русских геортонимов показывает, что данные ономастические единицы образуются по двум основным номинативным моделям: ***«день + родительный падеж»*** (*Den české státnosti, Den vítězství, Den učitelů, Den Tří králů, Den mláďátek; День Победы, День защитника Отечества, День Святой Троицы* и др.) и ***«прилагательное + день»*** (*Odpustkový den, Adamův den, Josefův den; Скотиный день, Судный день, Юрьев день, Сретеньев день* и др.) [11, с. 99–112].

В настоящей статье рассматриваются образованные по номинативной модели ***«прилагательное + день»*** чешские (196 единиц) и русские (172 единицы) геортонимы, представляются их инвариантные ономасиологические признаки и дается характеристика выражающих эти признаки имен прилагательных.

Анализ чешских и русских геортонимов, образованных по номинативной модели ***«прилагательное + день»,*** позволил выявить шесть инвариантных ономасиологических признаков (далее – ОП) данных лингвистических единиц: 1) совершение действия; 2) качество, важность дня; 3) время проведения праздника; 4) предмет профанной / сакральной жизни; 5) объект почитания, действия; 6) субъект действия [Там же, с. 64–83].

Их количественное соотношение показано в табл. 1 (см. с. 103).

Представленные в таблице данные показывают, что в изучаемых чешских геортонимах преобладает ОП «объект почитания, действия», а в русских – ОП «качество, важность дня». Вторым по частотности в чешских геортонимах является ОП «качество, важность дня», а в русских геортонимах – «объект почитания, действия». Это говорит о том, что двумя самыми частотными ОП в чешских и русских геортонимах являются «объект почитания, действия» и «качество, важность дня».

В изучаемых чешских и русских геортонимах используются качественные, относительные и притяжательные прилагательные. В табл. 2 (см. с. 103) указано их количественное соотношение.

Из представленных данных видно, что в изучаемых чешских и русских геортонимах преобладают относительные прилагательные.

Если рассмотреть количественное соотношение качественных, относительных и притяжательных прилагательных в разных ОП в изучаемых чешских и русских геортонимах, получаем данные табл. 3 (см. с. 103).

Далее рассмотрим, какими разрядами прилагательных выражаются отдельные ОП. Качественными прилагательными в изучаемых

© Чеснокова П., 2017